

# E27 - Monster's Beauty Serum

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:11]** ---

*FACTION FACTION aimaina monsa*

**[00:11]** ---

*FACTION FACTION*

*It's so unclear*

**[00:13]** ---

*kai chuushouteki FACTION LIFE*

**[00:13]** ---

*Mysterious, abstract FACTION LIFE*

**[00:31]** ---

*FACTION LIFE kimyou kiteretsu*

**[00:31]** ---

*FACTION LIFE*

*Strange and odd*

**[00:33]** ---

*kaikai tourai mysterious*

**[00:33]** ---

*Here comes an enigma*

*How mysterious*

**[00:36]** ---

*patto furikaettara futo*

**[00:36]** ---

*When I turn back and look*

**[00:38]** ---

*kanjiru michi e no material*

**[00:38]** ---

*I feel a material to the unknown*

**[00:41]** ---

*That's a FACTION FACTION aimaina monsa*

**[00:41]** ---

*That's a FACTION FACTION*

*It's so unclear*

**[00:44]** ---

*FACTION FACTION real ideal*

**[00:44]** ---

FACTION FACTION

*Real ideal*

**[00:46]** ---

*FACTION FACTION haigo ni kasuka*

**[00:46]** ---

FACTION FACTION

*Faintly behind me*

**[00:49]** ---

FACTION FACTION

*"We're right here"*

**[00:49]** ---

FACTION FACTION *"ima oidemasu"*

**[00:51]** ---

*Is the faraway inviting hand*

*A truth or a lie?*

**[00:51]** ---

*tooi te wo maneiteiru shoutai wa*

*truth or lie?*

**[00:56]** ---

*In the gradient space with no boundaries*

*"Come"*

**[00:56]** ---

*sakaime nai gradation no hazama de "oide"*

**[01:01]** ---

*Auditory hallucinations, images,*

*Still unsure if it's the truth*

**[01:01]** ---

*genchou guuzou shinjitsu ka saemo*

*oborona manma*

**[01:07]** ---

GO AFTER, VANISH, SHOW UP

*We won't reach it if that's all we do*

**[01:07]** ---

GO AFTER, VANISH, SHOW UP

*kurikaeshite wa tsukamenai*

**[01:12]** ---

*Here and there, what a surprise (thump)*

**[01:12]** ---

*acchi kocchi odoroki (dokkin)*

**[01:15]** ---

*Wandering moments*

*The maze is a labyrinth*

**[01:15]** ---

*samayotte moments meikyuu wa labyrinth*

**[01:18]** ---

*Bizarre, offbeat, darkness (shiver)*

**[01:18]** ---

*kaiki toppi kurayami (zokkun)*

**[01:20]** ---

*Jumping into the unknown,  
Deeper and deeper*

**[01:20]** ---

*tobikomū mitaiken no oku no oku ni*

**[01:23]** ---

*More FACTION FACTION  
Even within such nonsense and incoherence*

**[01:23]** ---

*More FACTION FACTION detarame  
shirimetsuretsu no naka ni mo kitto*

**[01:28]** ---

*More FACTION FACTION  
There should be a piece of truth buried*

**[01:28]** ---

*More FACTION FACTION  
shinjitsu no kakeru ga umoreteru hazusa*

**[01:32]** ---

*REAL? FICTION?*

**[01:32]** ---

*REAL? FICTION?*

**[01:36]** ---

*Holograms, a new technology.*

**[01:39]** ---

*In the near future,  
paranormal phenomenon frequently occur.*

**[01:43]** ---

*Humans began to refer to them as...*

**[01:48]** ---

*Hologram Ghosts.*

**[01:50]** ---

TOSHI-KUN'S URBAN LEGEND CHANNEL

**[01:52]** ---

*Do you guys know about  
being beckoned by water?*

**[01:56]** ---

*You know how there's  
the sound of water dripping?*

**[02:08]** ---

*Th-That's the third time.*

**[02:15]** ---

*But I tightened it so much!*

**[02:21]** ---

*Why?*

**[02:40]** ---

*People who hear*

*the sound of water dripping*

**[02:44]** ---

*just disappear.*

**[02:46]** ---

*And there is water on the floor  
for some reason.*

**[02:50]** ---

*For real?!*

**[02:52]** ---

SUBSCRIBE TO MY CHANNEL!

**[02:54]** ---

"The White Hand in the Picture."

**[02:55]** ---

MONSTER'S BEAUTY SERUM

**[02:57]** ---

"The Endless Class of Death."

**[03:00]** ---

"Bus Stop 44 to the Otherworld."

**[03:05]** ---

There sure are a lot of urban legends.

**[03:08]** ---

I really love this site!

**[03:11]** ---

Gammamon.

**[03:13]** ---

Is it over?

**[03:14]** ---

Kiyo's asking if it's over.

**[03:17]** ---

No, not yet.

**[03:18]** ---

We're going to look into each  
rumor one by one.

**[03:24]** ---

Come on!

**[03:25]** ---

Why did you start  
looking into these though?

**[03:30]** ---

You know how so many cases  
had to do with Digimon?

**[03:34]** ---

It got me curious.

**[03:37]** ---

"Beckoned by Water."

**[03:39]** ---

That's a good title.

**[03:41]** ---

"As if beckoned by water,

**[03:44]** ---

you hear the sound of water  
coming from nowhere."

**[03:47]** ---

"My friend was scared after  
hearing it twice, then disappeared."

**[03:51]** ---

"There were water puddles on the floor."

**[03:55]** ---

My guess is that they  
turned into water the third time.

**[03:59]** ---

Impossible!

**[04:01]** ---

Yes, it's true the human body  
is 60 to 70 percent water!

**[04:06]** ---

But how in the world  
can a human turn into water?!

**[04:09]** ---

They disappeared?

**[04:11]** ---

They just evaporated suddenly?!

**[04:14]** ---

That's ridiculous!

**[04:16]** ---

S-Senpai, it's just a rumor.

**[04:19]** ---

Speak of the devil.

**[04:21]** ---

A new reply went up.

**[04:25]** ---

Crunchy! Yummy!

**[04:28]** ---

There are even more replies.

**[04:32]** ---

Rule number four,  
don't bite the vacuum cleaner.

**[04:36]** ---

Crunchy.

**[04:38]** ---

Crunchy?

**[04:41]** ---

I can get you ice from downstairs.

**[04:56]** ---

There it is again.

**[05:03]** ---

I'm tightening it shut though.

**[05:27]** ---

Quite nice.

**[05:29]** ---

So dewy, it draws you in.

**[05:36]** ---

I guess Niijima-san went home.

**[05:42]** ---

No way.

**[06:11]** ---

Wonderful.

**[06:13]** ---

Your fear will make for  
wonderful material.

**[06:17]** ---

Water ghost...

**[06:21]** ---

Very nice.

**[06:24]** ---

Your fear

**[06:26]** ---

makes me shine.

**[06:45]** ---

You're... a Digimon!

**[06:47]** ---

You give bad vibes!

**[06:54]** ---

What are you doing to my precious hair?!

**[07:02]** ---

Gammamon!

**[07:03]** ---

Why is there such an inferior  
Digimon lacking in beauty here?

**[07:08]** ---

Hey, turn Niijima-san back to before!

**[07:12]** ---

Why?

**[07:13]** ---

This is my material.

**[07:16]** ---

Material? What are you talking ab...

**[07:29]** ---

Puddles of water.

**[07:31]** ---

Hiro.

**[07:40]** ---

What is it?

**[07:48]** ---

A human turned into a ball of water?

**[07:51]** ---

My goodness!

**[07:53]** ---

Why Nijijima-san, who works  
so hard for my dorm, of all people?!

**[07:57]** ---

It was a Digimon  
beckoning people with water.

**[08:01]** ---

It's probably Splashmon.

**[08:04]** ---

LEVEL: ULTIMATE / ATTRIBUTE: VIRUS  
TYPE: AQUATIC BEAST-MAN

**[08:04]** ---

Splashmon can turn into liquid  
and travel through water.

**[08:06]** ---

SPECIAL MOVE: POISONOUS FORCE /  
HYDRO PRESSURE / BEAD-DROWN /TIGER TYPHOON

**[08:09]** ---

But I've never heard of one  
turning a human into a water ball.

**[08:12]** ---

It said something about material.

**[08:15]** ---

It could be making  
something out of humans.

**[08:18]** ---

Make what?

**[08:19]** ---

A-Amanokawa-kun!

**[08:22]** ---

In any case, we have to find that Digimon.

**[08:25]** ---

Except that a human city  
with a vast sewer network

**[08:29]** ---

is perfect for Splashmon.

**[08:31]** ---

It'll be like a needle in a haystack.

**[08:33]** ---

About that...

**[08:50]** ---

Yes.

**[08:52]** ---

The more you give into fear,  
the higher the quality of material.

**[08:58]** ---

The beauty serum I make from you

**[09:01]** ---

will make me shine.

**[09:19]** ---

Let's see.

**[09:29]** ---

Not enough.

**[09:30]** ---

It's still not pure enough  
to make me shine.

**[09:35]** ---

On to the next one.

**[09:42]** ---

What a lucky break.

**[09:44]** ---

I will instill even more fear in them

**[09:47]** ---

to increase the quality of the material.

**[09:54]** ---

It could come from here.

**[09:58]** ---

Cut it out.

**[10:00]** ---

I won't be able to drink water.

**[10:02]** ---

Maybe further up.

**[10:10]** ---

Gross!

**[10:11]** ---

It's trying to rejoin its body.

**[10:13]** ---

We should be able to find Splashmon  
if we follow the direction it's pointing.

**[10:18]** ---

Come on, let's keep going.

We need to hurry.

**[10:34]** ---

Th-There it is!

**[10:36]** ---

The first one!

**[10:40]** ---

It's probably just that.

**[10:43]** ---

What about the faucet?

**[10:47]** ---

See? Come on, let's keep moving.

**[10:56]** ---

Wiggle wiggle!

**[11:02]** ---

It's reacting differently.

**[11:05]** ---

We're close.

**[11:07]** ---

But there's water over there.

**[11:09]** ---

Water over here too.

**[11:13]** ---

I must instill more fear in them

**[11:16]** ---

to create a higher quality material  
that will let me shine.

**[11:26]** ---

What is this?

**[11:29]** ---

What happened?

**[11:31]** ---

Help! Someone, call for the staff!

**[11:36]** ---

What happened here?

**[11:38]** ---

Th-The water just suddenly flew up!

**[11:42]** ---

It can't be!

**[11:44]** ---

It changed directions.

**[11:46]** ---

Splashmon got away?!

**[11:51]** ---

Just great.

**[11:53]** ---

Splashmon knows when we get near.

**[11:57]** ---

It should be English class now.

**[12:00]** ---

I'll have teriyaki egg. What about you?

**[12:03]** ---

Th-The usual, no anchovies.

**[12:07]** ---

We don't have any other leads.

**[12:09]** ---

What can we do?

**[12:11]** ---

Can I eat, Hiro?

**[12:14]** ---

Sure.

**[12:24]** ---

My second greeting.

**[12:34]** ---

Hey, did you hear that?

**[12:38]** ---

I thought...

**[12:40]** ---

Th-That was a water drop!

But there's nothing here!

**[12:44]** ---

What are you talking about?

**[12:47]** ---

Hurry.

**[12:49]** ---

Crunchy!

**[12:52]** ---

*Was that...?*

**[12:55]** ---

Hiro.

**[13:01]** ---

The second one?

**[13:09]** ---

What happens after  
you hear the second one?

**[13:18]** ---

All the sites say  
they disappear after that.

**[13:23]** ---

Hiro, I need to go pee.

**[13:27]** ---

I went.

**[13:41]** ---

*I heard water.*

*Probably the second time.*

**[13:44]** ---

*That's bad if the urban legend is right.*

**[13:48]** ---

When?

**[13:50]** ---

Where will it come from?

**[13:51]** ---

Ruli, stop!

**[14:00]** ---

MINERAL WATER

**[14:05]** ---

Splashmon's saving us trouble by coming,  
but now the door won't open.

**[14:10]** ---

I don't want Splashmon to come!

**[14:13]** ---

We're done for!

**[14:15]** ---

Senpai! It's me!

**[14:17]** ---

Hiro! Higacchi!

**[14:19]** ---

Thank goodness.

**[14:21]** ---

You're okay.

**[14:22]** ---

Ruli, you okay?

**[14:25]** ---

You look pretty bad.

**[14:26]** ---

I mean!

**[14:28]** ---

I couldn't hear the first or second time.

**[14:32]** ---

I can't take it any more!

**[14:34]** ---

We need to do something.

**[14:37]** ---

We'll have to try this one more time.

**[14:40]** ---

I want to save Niijima-san too.

**[14:44]** ---

The ocean of all places.

**[14:47]** ---

Splashmon will have all the advantage.

**[14:51]** ---

Inside the ship.

**[14:53]** ---

But we have to go.

**[14:58]** ---

It's totally suspicious  
that nobody else is here.

**[15:10]** ---

So many!

**[15:12]** ---

Are these all people?

**[15:22]** ---

So you heard it.

**[15:24]** ---

Th-The third time.

**[15:28]** ---

We're done for!

**[15:36]** ---

Ruli!

**[15:41]** ---

Ruli!

**[15:46]** ---

I have to hand it to myself.

**[15:48]** ---

This is close to the quality I'm after.

**[16:01]** ---

You're the only low quality one.

**[16:03]** ---

What are you saying?

**[16:06]** ---

I realized something about this world.

**[16:09]** ---

Human beings

**[16:11]** ---

are the key ingredient to the ultimate  
beauty serum that will make me shine!

**[16:19]** ---

Beauty serum?

**[16:22]** ---

The more scared a human is,

**[16:24]** ---

strangely, the more  
their quality increases!

**[16:28]** ---

I was watching the whole time.

**[16:31]** ---

How you feared me  
and increased your quality!

**[16:36]** ---

Watched us?

**[16:39]** ---

This?!

**[16:40]** ---

Now for my final move.

**[16:43]** ---

Cower!

**[16:44]** ---

Fear!

**[16:46]** ---

Become the key ingredient I need

**[16:49]** ---

to complete my ultimate beauty serum!

**[16:52]** ---

Hiro!

**[16:55]** ---

Gammamon Evolution!

**[17:01]** ---

Betelgammamon!

**[17:04]** ---

Angoramon Evolution!

**[17:10]** ---

Symbaangoramon!

**[17:12]** ---

Jellymon Evolution!

**[17:17]** ---

Teslajellymon!

**[17:23]** ---

Evolution, is it?

**[17:25]** ---

Hydro Pressure!

**[17:30]** ---

Gone?!

**[17:34]** ---

Above?!

**[17:40]** ---

You're in my way.

**[17:46]** ---

Betelgammamon!

**[17:48]** ---

Hiro, we're disadvantaged here!

**[17:56]** ---

There are sprinklers along the whole way!

**[18:02]** ---

We have to make it out!

**[18:03]** ---

You can try.

**[18:05]** ---

In front?!

**[18:08]** ---

Bead-drown.

**[18:12]** ---

Hiro?!

**[18:15]** ---

Adieu.

**[18:16]** ---

For real?

**[18:21]** ---

Not Teslajellymon-sama too!

**[18:28]** ---

You're coming along!

**[18:32]** ---

Don't stop! Run!

**[18:45]** ---

That's right.

**[18:47]** ---

You have nowhere to run.

**[18:58]** ---

It's almost time to  
convert you into material.

**[19:05]** ---

Symbaangoramon!

**[19:07]** ---

We're vulnerable...

**[19:10]** ---

Amanokawa-kun! You studied  
the urban legend, didn't you?

**[19:14]** ---

Isn't there something we can do?

**[19:17]** ---

How would I...?

**[19:21]** ---

*Hiro.*

**[19:22]** ---

*Crunchy.*

**[19:25]** ---

Ruli! Snow field!

**[19:28]** ---

Just do it!

**[19:38]** ---

Well, this is a surprise.

**[19:42]** ---

Landlizer!

**[19:49]** ---

I'll end you with the next attack!

**[19:56]** ---

You can't go back into the water now!

**[20:02]** ---

Not bad.

**[20:04]** ---

However,

**[20:06]** ---

don't think this will stop me from turning  
you into my beauty serum--

**[20:11]** ---

Ruli!

**[20:12]** ---

Breaking Stream!

**[20:19]** ---

Is that all?

**[20:22]** ---

Impossible!

**[20:24]** ---

How?!

**[20:25]** ---

I see!

**[20:27]** ---

You sap away heat with cold wind.

**[20:30]** ---

That's quick freezing!

**[20:32]** ---

Stop!

**[20:34]** ---

My body!

**[20:36]** ---

My dewy skin!

**[20:45]** ---

Huh? Where am I?

**[20:51]** ---

Splashmon froze?

**[20:53]** ---

Probably.

**[20:55]** ---

We're in trouble when Splashmon melts...

**[20:57]** ---

What are we going to do then?

**[21:07]** ---

Blacktailmon?

**[21:19]** ---

Hold on!

**[21:21]** ---

Could you give this to my dad?

**[21:21]** ---

TO HOKUTO AMANOKAWA

**[21:24]** ---

What is that?

**[21:25]** ---

I wrote a letter just in case.

**[21:30]** ---

Let's go!

**[21:35]** ---

Beauty is in the air.

**[21:38]** ---

Be as it may,

**[21:39]** ---

dewy skin is short-lived,  
like the fleeting water drop.

**[21:44]** ---

I guess?

**[21:45]** ---

*I looked out far into space*

**[21:45]** ---

*uchuu no saki wo mite itawa*

**[21:51]** ---

*Jupiter's ring was spinning like a record*

**[21:51]** ---

*mokusei no wakka ga  
record mitai ni mawatteru*

**[21:57]** ---

*That's the stupid dream I had*

**[21:57]** ---

*sonna bakageta yume wo mitawa*

**[22:03]** ---

*Tonight, I'll be waiting in my dream again  
At our rendezvous*

**[22:03]** ---

*kyou no yume mo  
ano ko to machiawase yumebanchi*

**[22:10]** ---

*Under the twinkling lights  
We melt into the night*

**[22:10]** ---

*kirakira mabushikute yoru ni tokedasu*

**[22:16]** ---

*Kids, creatures, and ghosts  
March forward!*

**[22:16]** ---

*shounentai seimeitai yuurei  
men to mukatte susume*

**[22:21]** ---

*Just keep chasing without rhyme or reason*

**[22:21]** ---

*imi naku hitasura ni tada oikakeru*

**[22:26]** ---

*We are drawn together*

**[22:26]** ---

*bokura wa hikareau mono tachi*

**[22:32]** ---

*We shine together*

**[22:32]** ---

*bokura wa hikariau mono tachi*

**[22:47]** ---

*What if you suddenly  
found yourself without a face one day?*

**[22:51]** ---

*A flat face without eyes or a nose.*

**[22:55]** ---

*You won't be able to cry.*

**[22:57]** ---

*Nor would you be able to smile.*

**[22:59]** ---

*Eventually, your feelings  
will become flat as well.*

**[23:04]** ---

*What's this? Have you  
already lost your face?*

**[23:10]** ---

*Next time on Digimon Ghost Game  
"Face Taker"*

**[23:13]** ---

**[23:15]** ---

---

Revision #1

Created 2024-03-22 17:38:09 UTC by whimsee

Updated 2024-03-22 17:38:09 UTC by whimsee